



**ENDO Minori**  
**L'USML(78), 6 dan**

## 5e cours de kendo en japonais 5/10

Une fois de plus, je vous attire votre attention au Kanji pour mieux comprendre les mots en dojo. Dans cette lecture j'ai adapté une règle.

Dans manuel de kendo	Prononciation	Définition officiel, traduction littérale,	Lettres japonaises
<b>TARE</b>	( talé )	= La protection autour de la hanche	<b>垂</b>

Revenons au matériel :

**SHINAI** est un sabre en bambou comme ses Kanji indiquent : SHINAI est composé de deux lettres **TAKE+KATANA** = bambou+sabre. Shinai en carbone n'est plus vraiment SHINAI puisqu'il n'est pas en bambou.

竹刀 shinai

竹 také  
(bambou)  
刀 katana

Ce que vous appelez **BOKKEN** = Bois+épée est appelé **BOKUTO** (bokoutô) au Japon. BOKUTO est composé de deux lettres : bois+sabre = Sabre en bois dur.

木劍 bokken  
木刀 bokutô  
木 ki (bois)

**KEN** a même lettre que **TSURUGI** (tzoulougui) l'épée. Peut-être la forme droite du sabre en bambou qui a donné ce nom à cette discipline **KENDO** = Voie du sabre ?

劍 ken  
劍 tsulugi

劍道 kendo

**IAI-TO** (iaï-tô) est le sabre pour pratiquer le IAIDO.

**NIHON-TO** est le sabre japonais.

Le sabre qui coupe est appelé **SHINKEN** = vrai+sabre

居合刀  
iaïtô  
日本刀  
nihontô  
真劍  
shinken

La lettre de **I** dans IAI (i-a-ï) signifie littéralement : la présence, l'existence, rester sur place, être là.....

**AÏ** dans IAÏ signifie : rencontre de deux choses, se réunir , se joindre, se croiser...

居 i  
合 aï

Deux lettres I-AÏ se traduit selon moi = En restant là, seul, on rencontre un autre de soi. Pendant l'entraînement mental et physique, vous vous croisez, vous êtes face à vous-même et vous tranchez vous-même... Je trouve que

ces kanji à l'image de **IAIDO**. Pour ma part, c'est une voie éternelle à la recherche de soi et rencontre avec soi.

Observons bien ces kanjis :

**KATANA** 刀 = sabre

**HA** 刃 = tranchant de sabre

**KIRU** ( kilou ) 切 = Couper, découper, trancher, séparer.

Quand le coeur **KOKORO** 心 s'installe dessous de lame

**HA** 刃, on obtient un autre kanji 忍 **SHINOBU**(= SHINOBI ) ceci se traduit : supporter, souffrir, cacher, être discret.

Vous retrouverez ce kanji prononciation différente :

**NINJYA** (nin-Ja) = homme qui se cache, homme d'ombre

**NINTAI** (nintaï) = patience, persévérance, endurance....,

Avec le tranchant et le coeur, on apprend à faire preuve de patience ?

**ISSOKU-ITTO-NO-MAAI** ( issokou-ittô-no-ma-aï ) :

**ISSOKU** = 1 pas (pied ASHI ) , **ITTO** = 1 lancé du sabre .

**MAAI** est la distance de deux personnes.

ISSOKU-ITTO-NO MAAI est donc la distance par rapport à l'adversaire où il est possible de lui porter une frappe valable dans un seul pas d'attaque.

Quand votre Sensei vous dit " Faites attention à votre Maaï " ça veut dire qu'il faut régler la distance d'attaque.

**CHIKAI** (t'chi-kaï) = près , **TOOI**( tôhî) = loin.

**CHIKAI MAAI** est la même chose que **CHIKA-MA** = distance approchée.

**TOOI MAAI** est pareil que **TOO-MA** = distance éloignée

Le nom de la partie de **SHINAI** :

- **KENSEN** sabre+bout = bout de Shinai, la pointe

- **SAKI GAWA** bout+cuir = bouchon en cuir à la pointe

- **NAKAYUI** milieu+nouer = attache en cuir

- **TSURU**(tzou-lou) = sarment de plante, par exemple, ici ce fil se sert à représenter **MUNE** (mou-né) ou **MINE**(mi-né) du sabre , la partie non-tranchante du sabre. Ce fil est toujours bien tendu côté opposé du " tranchant ".

- **TSUBA** en général, c'est le bord d'un chapeau, mais quand il s'agit du Shinai ceci est la garde du sabre.

居合道  
iaïdô

刀 katana  
刃 ha  
切 kiru  
心 kokoro

忍 shinobu  
忍 shinobi

忍者 ninja  
忍耐 nintaï

一足一刀の  
間合い  
issoku-  
ittô-no-  
maai

一足 (issoku  
(un pas,  
pied)  
一刀 ittô  
(un sabre)

近い chikaï  
遠い tooï  
近間  
chikama  
遠間 tooma

剣先 kensen  
先革  
saki gawa  
中結い  
naka-yui

- **TSUBA DOME** ( DOME = TOMé : stopper, bloquer ) il empêche de bouger le Tsuba sur le Tsuka .
- **TSUKA** = manche du sabre
- **TSUKA GAWA** = cuir de la manche du sabre
- **TSUKA GASHIRA** ( tzouka-gashila) le bout de **TSUKA**. GASHIRA de TSUKA GASHIRA(=**KASHIRA**) et le même kanji que **ATAMA** la tête.

Normalement le bout du SHINAI est bien enveloppé avec le petit doigt de la main gauche, Si TSUKA GASHIRA dépasse de la main, il faut corriger votre façon de saisir.

L'accident le plus dangereux du kendo pourrait éviter par une bonne préparation du Shinai :

J'ai déjà évoqué dans un autre dossier pour la façon de soigner cet arme important et comment le saisir.

La partie entre **KENSEN** la pointe du SHINAI et **NAKAYUI** est appelé **DATOTSU-BU**, c'est la partie appropriée du Shinai avec laquelle peut valablement délivrée **UCHI** la frappe.

**SEN** ou **SAKI** apparaît souvent au dojo.

- **SENSEI** =une personne qui est née avant tout le monde, quelqu'un qui sait tout. = Le Professeur, Le Maître
- **SENPAI** = un type qui est arrivée avant moi
- **KENSEN** = La pointe du SHINAI (sabre)
- **KISSAKI** = La pointe du sabre coupant
- **SEN NO SEN** =Tactique d'attaque au moment exact où l'opposant attaque.
- **SAKI GAWA** = cuir de bout du sabre, le bouchon en cuir
- **SENPO** (Sémpô) = premier attaquant dans une équipe. Avant-garde du mouvement.

D'autre matériel : **MEN, KOTE, DO, TARE** (talé).

Par dessus de Talé il y a **NAFUDA** autre fois appelé **ZEKKEN** comme l'étiquette collé sur la poitrine de couleur de marathôn. Nous sommes de retour à l'utilisation de ce mot ancien NAFUDA en contre la modernisation.

Fabrication de NAFUDA est bien réglementé, Port de NAFUDA est obligatoire pour la compétition.

On reviendra dans un autre dossier pour le règlement.

柄 tsuka  
柄革 tsuka-  
gawa  
柄頭 tsuka-  
gashira  
頭 kashira  
頭 atama

打突部  
datotsu-bu  
打 uchi

先 sen  
先 saki  
先生 sensei  
先輩 senpai  
剣先 kensen  
切っ先  
kissaki  
先の先 sen  
no sen  
先革  
saki gawa  
先鋒 senpô

面 men  
甲手 kote  
胴 dô  
垂 talé  
名札 nafuda